



GENEALOGICAL WORD LIST

Portuguese

This list contains Portuguese words with their English translations. The words included here are those that you are likely to find in genealogical sources. If the word you are looking for is not on this list, please consult a Portuguese-English dictionary. (See the "Additional Resources" section below.)

Portuguese is a Romance language and is very similar to Spanish. It is the national language of Portugal, Brazil, Mozambique, and Angola. It is also spoken on the Chinese island of Macau and in the Goa region of India and used in some of the official records of these places. In the United States, Portuguese is spoken in places such as Fall River and New Bedford, Massachusetts, as well as many areas in California and Hawaii where Portuguese immigrants have settled.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

Portuguese words for persons, places, and things (nouns) are classified as masculine, feminine, or, in some cases, neuter. *O* (the masculine form of *the*) is used with masculine words. *A* (the feminine form of *the*) is used with feminine words. Masculine nouns generally end in *o*, *r*, *l*, and *ma*. Feminine nouns generally end in *a*, *ão*, *dade*, *tude*, and *ume*. Nouns which end in *or* generally are masculine; an *a* is added to indicate the feminine version.

Adjectives which end in *o* or *a* reflect the same gender of the nouns they refer to. For example, *the married son* would be translated as *o filho casado*, while *the married daughter* would be translated as *a filha casada*.

Many adjectives do not end in *o* or *a* and so do not indicate gender. For example, *the large book* would be translated as *o livro grande*, while *the large parish* would be translated as *a paróquia grande*.

Variant Forms of Words

In Portuguese, as in English, the forms of some words will vary according to how they are used in a sentence. *Who—whose—whom* or *marry—marries—married* are examples of words in English with variant forms. This word list gives only the standard form of each Portuguese word. As you read Portuguese records, be aware that some words vary with usage.

Plural forms of Portuguese words usually add *s* to the singular noun as well as the article and adjective. Thus, *o avô materno* (the maternal grandparent) becomes *os avôs maternos* (the maternal grandparents).

Alphabetical Order

The Portuguese alphabet uses the same 26 letters and alphabetical used in English. The letters *k* and *w* are used only in words that are not of Portuguese origin.

Accent Marks

Some letters in Portuguese can carry accent marks that indicate how to pronounce the letter, or which syllable in a word is stressed. They do not affect alphabetical order. The accent marks include:

agudo	á, é, í, ó, ú
cedilha	ç
circunflexo	ê, ô
grave	à, è
til	ã, ã, õ, ù
trema	ü

Spelling

Although Portuguese spelling was standardized by the mid-1700s, scribes usually spelled words the way they sounded. Generally, variations between old and modern spellings should not cause too much trouble for the researcher. The following words are examples of old and modern spelling variations:

Variation	Old	Modern
y became i	Pereyra	Pereira
h became silent	hum	um
	honze	onze
ã became am	tãpa	tampa
ẽ became em	bẽ	bem
ũ became um	hũ	um
ph became f	pharol	farol
nn became n	annos	anos
mpç became nç	assumpção	assunção
pt became t	baptismo	batismo (Brazilian usage only)

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes words *most commonly found* in genealogical sources. For further help, use a

Portuguese-English dictionary. Several Portuguese-English dictionaries are available at the Family History Library™ in the European collection. The call numbers begin with 469.321.

The following dictionary is on microfilm and available to Family History Centers™:

Dicionário Inglês-Português. Porto, Portugal: Editorial Domingos Barreira, 1978. (FHL book 469.321 F413d, film 1,181,702.)

Additional dictionaries are listed in the Subject section of the Family History Library Catalog™ under PORTUGUESE LANGUAGE - DICTIONARIES. Most bookstores also sell inexpensive Portuguese-English dictionaries.

A helpful guide for reading Portuguese genealogical records is:

Basic Portuguese Paleography. Series H, no. 20. Salt Lake City: The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, Genealogical Department, 1978. (FHL book 467.17 B292, fiche 6001480.) This guide includes many examples of Portuguese records, handwriting, abbreviations, given names, and spelling variations.

KEY WORDS

To find and use specific types of Portuguese records, you will need to know some key words. This section gives key genealogical terms in English and the Portuguese words with the same or similar meanings, including varying forms of the same word.

For example, in the first column you will find the English word *marriage*. In the second column you will find Portuguese words with meanings such as *marry*, *marriage*, *wedding*, *wedlock*, *unite*, *joined*, and other words used in Portuguese records to indicate marriage. When a word has both a masculine and a feminine version, the feminine ending is given in parentheses.

English	Portuguese
baptism	batismo, batisei, foi batizado (a)
birth	nascimento, nasceu, nascido (a), deu à luz, crisma
burial	enterro, enterrei, enterrado (a), sepultado (a), sepultura
Catholic Church	Igreja Católica
census	censo, rol
child	filho (a), criança, párvulo (a)
church record	registro paroquial
confirmation	crisma, confirmação
day	dia
death	morte, falecimento, óbito, falecido (a), defunto (a)
father	pai
husband	marido, esposo, homem
index	índice

English	Portuguese
marriage	casamento, matrimônio, recebimento
month	mês
mother	mãe
name, given	nome, alcunha, graça
name, surname	nome, sobrenome, apelido
parents	pais
parish	paróquia
wife	esposa, mulher
year	ano

GENERAL WORD LIST

This general word list includes words commonly found in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list.

In cases where significant spelling variations between old and modern Portuguese affect alphabetical order, words are listed twice (for example, *batismo* and *baptismo*). Optional versions of Portuguese words or variable endings (such as feminine endings) are given in parentheses. Parentheses in the English column clarify the definition.

Portuguese	English
A	
a	the (feminine)
a	to, toward
à	to the, toward the (feminine)
abaixo-assinado	undersigned
abcesso	abscess
abril	April
acordo	agreement
acougueiro	butcher
acre	acre
acta	record, document
açúcar	sugar
administração	administration
adotado (a)	adopted
adultério	adultery
adúltero (a)	adulterer
advogado (a)	lawyer
afogamento	drowning
agosto	August
ainda	still
alcunha	name
além	beyond
alemão (a)	German
alfaiate	tailor
algodão	cotton
algum (a)	some
ali	there
alma	soul, person
alto (a)	high

Portuguese	English
altura	height
aluguél	rent
amanhã	tomorrow
amarelo (a)	yellow
ambos (as)	both
amigo (a)	friend
ancestral	ancestor
aniversário	anniversary, birthday
anjo	angel, deceased child
ano	year
antepassado (a)	ancestor
anterior	former, previous
antes	before
antigo (a)	old, ancient
anual	annual
anuário	yearbook
ao	to the (masculine)
aparecer	to appear
apelido	name, nickname
apenas	only
apêndice	appendix
após	after
aposentado (a)	retired
aposentadoria	retirement
apostólico (a)	apostolic
aprendiz	apprentice
aproximado (a)	approximate
aquele (a)	that
aqui	here
arquibispo	archbishop
arquivo	archive
arroz	rice
artífice	journeyman
árvore	tree
árvore genealógica	genealogical tree
ascendente	ancestor
às horas	at o'clock
asilo	asylum, poorhouse
asma	asthma
assento	record, entry
assinatura	signature
ata	record, document
atrás	behind, in back of
auto de fé	trial of faith, sentence handed down by the Inquisition
avô	grandfather
avó	grandmother
avós	grandparents
azul	blue

B

baía	bay
baixo (a)	low
batismo	baptism
baptizar	to baptize

Portuguese	English
barão	baron
barco	boat
batismo	baptism
batizar	to baptize
bem	good, well
bênção	blessing
biblioteca	library
bisavô	great-grandfather
bisavó	great-grandmother
bisavôs	great-grandparents
bisneta	great-granddaughter
bisneto	great-grandson
bisnetos	great-grandchildren
bispado	bishopric
bispo	bishop
boca	mouth
boda	wedding, marriage
boieiro	herdsman
bom (oa)	good
bosque	grove, forest, woods
braço	arm
branco (a)	white

C

cabeça	head
caçador	hunter
cadastro	land census
cadeia	jail
café	coffee
cafezal	coffee plantation
campo	field, plain
camponês (a)	peasant, small farmer
cana de açúcar	sugarcane
câncer	cancer
capela	chapel
cara	face
carpinteiro	carpenter
cartório	archive
casa	house
casado (a)	married
casamento	marriage
casar-se	to marry
castelo	castle
catedral	cathedral
católico (a)	Catholic
cavalheiro	gentleman, knight, nobleman
cedo	early
cego (a)	blind
cem	one hundred
cemitério	cemetery
censo	census
centenário	centennial
cento	one hundred
cerca	near, approximate
certidão	certificate

Portuguese	English
cervejeiro	brewer
cidadão (ã)	citizen
cidade	city
cinco	five
cinquenta	fifty
clérigo	clergyman
clero	clergy
colheita	harvest
colina	hill
colônia	colony
comerciante	merchant
como	as, how
comunhão	communion
concelho	council, counsel
concernente	concerning
conde	count, earl
conhecido (a)	known, acquaintance
conhecido (a) como	known as
cônjuge	spouse
cônjuges	partners, couple
consangüinidade	blood relationship, kinship
consorte	spouse, partner
constipação	constipation
consunção	consumption
conta	account, bill
conteúdo	contents
contra	against
contraente	contracting party in a marriage
conversão	conversion
convulsão	convulsion
coqueluche	whooping cough
cordoeiro	rope maker
corrente	current
corte	court
cortiça	cork
cova	grave
coxo (a)	lame
criada	maid
criança	child
cristão (ã)	Christian
cujo (a)	whose
cunhado (a)	brother-in-law, sister-in-law
cura	clergyman
curato	parish
cúria	religious tribunal
curtidor	tanner

D

da	of the (feminine)
daquele (a)	of that
data	date
de	from, of, belonging to
década	decade
décimo	tenth
décimo nono	nineteenth

Portuguese	English
décimo oitavo	eighteenth
décimo primeiro	eleventh
décimo quarto	fourteenth
décimo quinto	fifteenth
décimo segundo	twelfth
décimo sétimo	seventeenth
décimo sexto	sixteenth
décimo terceiro	thirteenth
declaração	declaration
declarado (a)	declared, stated
dedo	finger
defunto (a)	deceased
dele (a)	his, hers, its
dente	tooth
dentição	teething
dentro	within
denúncia	accusation, complaint
depois	after
derrame	seizure, stroke
derrame cerebral	stroke
descendente	descendant
desconhecido (a)	unknown
descrição	description
desde	since
desobriga	exemption from
desquitado (a)	legally separated
desquite	legal separation
desse (a)	of that
deste (a)	of this
dez	ten
dezembro	December
dezenove	nineteen
dezesseis	sixteen
dezessete	seventeen
dezoito	eighteen
diário	daily, diary
diarréia	diarrhea
dicionário	dictionary
digno (a)	worthy
digo	that is, I mean to say
diocese	diocese
direito	law
direito	right, privilege
disenteria	dysentery
dispensa	exemption, permission
disputa	disagreement
disso	of this
distrito	district
distrito de paz	peace district
dito (a)	stated, said, mentioned
divorciado (a)	divorced
dízimo	tithing, donation
do	of the (masculine)
doação	donation
documento	document
doença	disease

Portuguese	English
dois	two
doméstica	domestic, maid
domicílio	dwelling
domingo	Sunday
dono (a)	owner, master
doze	twelve
duque	duke
duquesa	duchess
duzentos	two hundred

E

e	and
é	you are, he/she/it is
eclesiástico (a)	ecclesiastical
ela	she
ele	he
eles (as)	they
em	in
em face da igreja	before the church, full church marriage
emigração	emigration
emigrante	emigrant
empregada	maid
empregado (a)	employee
empresa	business
enfermidade	disease
engenho	sugar plantation, mill
enteado (a)	stepchild
enterrado (a)	buried
enterro	burial
entre	between, among
epidemia	epidemic, plague
epilepsia	epilepsy
era	was, were
eram	(they, you) were
éramos	(we) were
escarlatina	scarlet fever
escola	school
escravidão	slavery
escravo (a)	slave
escrevente	scribe
escudo de armas	coat of arms
esmola	alms, donation
espanhol (a)	Spanish
esposo (a)	husband, wife
esse (a)	that
está	you are, he/she/it is
estação	station, season
estado	state, status
estamos	(we) are
estância	ranch, estate
estão	(they, you) are
estar	to be
este	east
este (a)	this

Portuguese	English
estômago	stomach
estou	(I) am
estrada	road
estrangeiro (a)	foreigner, stranger
eu	I
evangélico (a)	evangelical
exército	military, army
exposto (a)	foundling
extrato	extract
extrema unção	last rites

F

fábrica	factory
face	presence, front, surface
falecer	to die
falecido (a)	deceased
falecimento	death
família	family
fazenda	estate, farm
fazendeiro	farmer
febre	fever
febre tifóide	typhoid fever
feijão	beans
feito (a)	done, completed
fêmea	female
feminino (a)	feminine
feriado	holiday
férias	holidays
ferreiro	blacksmith
ferrovia	railroad
feudo	fee
fevereiro	February
ficar noivo (a)	to become engaged
ficheiro	card file
fidalgo	nobleman
filha	daughter
filho	child, son
filhos	children
floresta	forest, woods
fogo	fire, hearth
foi	you were, he she it was
folha	page
fomos	(we) were
fonte	fountain, source
fora	out, outside of
foram	(they, you) were
forasteiro (a)	foreigner, stranger
fortaleza	fortress
francês (a)	French
fraqueza	weakness
freguês (a)	parishioner, resident
freguesia	parish
frente	front, in front of
fronteira	border
fui	(I) was

Portuguese	English
fundos	funds
futuro	future

G

gado	cattle
gazetário	gazetteer
gêmeo (a)	twin
gêmeos (as)	twins
genealogia	genealogy
genro	son-in-law
gente	people
gota	drop, gout
grande	great, large
grávida	pregnant
grêmio	fraternity, guild
gripe	influenza
guarda	guard, warden
guia	directory, guidebook

H

hemorragia	bleeding
heráldica	heraldry
herança	inheritance
herdeiro (a)	heir
hidropisia	dropsy
história	history
hoje	today
holandês (a)	Dutch
homem	man, husband
honesto (a)	honest
hora	hour
hospedaria	hostel, shelter
hospedeiro	innkeeper

I

icterícia	jaundice
idade	age
idioma	idiom
idoso (a)	elderly
igreja	church
Igreja Católica	Catholic Church
ilegítimo (a)	illegitimate
imigração	immigration
imigrante	immigrant
imóveis	real estate
impedimento	impediment
império	empire
imposto	tax
inchação	swelling
incógnito (a)	unknown
índice	index
indígena	indigenous, native, Indian
indigente	indigent

Portuguese	English
informação matrimonial	marriage papers, such as banns, declarations, consent, baptismal records, and such

inglês (a)	English
inocente	innocent, deceased child
inquilino (a)	renter
intestinos	intestines
inverno	winter
irmã	sister
irmandade	brotherhood, sisterhood
irmão	brother
irmãos	brothers, siblings
isso	that
isto	this
italiano (a)	Italian

J

janeiro	January
jardineiro	gardener
jesuíta	Jesuit
jornal	newspaper
judeu (ia)	Jewish
juiz	judge
julho	July
junho	June
junto	together
jurado	jury man

L

lá	there
lago	lake
lançamento	record, entry
lar	home
lavrador	agricultural worker, peasant
legal	legal
legítimo (a)	legitimate
lei	law
leiteiro	dairyman
leste	east
liberto (a)	freed slave
língua	language, tongue
livro	book
lugar	place
luterano (a)	Lutheran

M

macho	male
madrasta	stepmother
madrinha	godmother
madrugada	early morning
mãe	mother
maio	May
maior	larger, elder
mais	more

Portuguese	English
mais jovem	youngest
mais novo (a)	youngest
mais velho (a)	eldest
manhã	morning
mão	hand
mapa	map
marceneiro	cabinetmaker
março	March
marido	husband
marinha	navy
marinheiro	sailor
marrano (a)	Jewish convert to Catholicism
mas	but
masculino (a)	masculine
materno (a)	maternal
mato	jungle, wilderness
matrimônio	marriage
matriz	main church, "mother" church
médico	doctor
meia irmã	half sister
meia noite	midnight
meio (a)	half
meio dia	noon, midday
meio irmão	half brother
membro	member
mendigo (a)	beggar
menino (a)	boy, girl
menonita	Mennonite
menor	younger, smaller
menos	less
mercado	market
mercadoria	goods, wares
mês	month
mesmo (a)	same
mestre	master
metade	half
meu	my (masculine)
mil	one thousand
milha	mile
milho	corn
mina	mine
mineiro	miner
minha	my (feminine)
ministro	minister
moça	young woman, youth
moço	young man, youth
moinho	mill
molestia	disease
montanha	mountain
monte	mountain
morada	dwelling
morador (a)	resident
morar	to live (location)
morrer	to die
morte	death
móveis	furniture, household goods

Portuguese	English
mudo (a)	dumb
muitas vezes	often
muito (a)	many, very
mulato (a)	mulatto
mulher	woman, wife
município	municipality, city

N

na	in the (feminine)
não	no
nariz	nose
nascido (a)	born
nascimento	birth
natimorto (a)	stillborn
natural	natural, illegitimate
navio	ship
negro (a)	black
nenhum (a)	none
nesta	in this (feminine)
neste	in this (masculine)
neta	granddaughter
neto	grandson
netos	grandchildren
no	in the (masculine)
nobre	noble, nobleman
nobreza	nobility
noite	night
noiva	bride, fiancée
noivado	engagement
noivados	betrothed
noivo	bridegroom, fiancé
noivos	betrothed
nome	name
nono (a)	ninth
nora	daughter-in-law
norte	north
nós	we
nosso (a)	our
notário	notary
nove	nine
novecientos	nine hundred
novembro	November
noventa	ninety
novo (a)	new
novo-cristão (ã)	New Christian, Jewish convert to Catholicism
número	number
nunca	never
núpcias	wedding, marriage

O

o	the (masculine)
óbito	death
obreiro	worker, laborer
oeste	west

Portuguese	English
oferta	donation
ofício	office
oitavo (a)	eighth
oitenta	eighty
oito	eight
oitocentos	eight hundred
oleiro	brick mason
óleo	oil
olho	eye
onde	where
onomástico (a)	onomastic—referring to names
ontem	yesterday
onze	eleven
operário	worker
oração	prayer
orelha	ear
orfanato	orphanage
órfão (ã)	orphan
ou	or
ouro	gold
outono	autumn
outro (a)	other, another
outubro	October

P

paço	palace, government offices
paço municipal	city hall
padeiro	baker
padrasto	stepfather
padre	priest
padrinho	godfather
padrinhos	godparents
página	page
pai	father
pais	parents
país	country
palácio	palace
pão	bread
para	for, to
pardo (a)	mulatto
parente	relative
parentesco	kinship
paróquia	parish
parteira	midwife
parto	birth
párvulo (a)	child, deceased child
passado	past
passageiro (a)	passenger
passar a ser	to become
pastor	pastor, minister
pastor	shepherd
paterno (a)	paternal
patrão	employer, master
pé	foot
pedreiro	stonemason, brick mason

Portuguese	English
pelo (a)	by the, by way of
penitenciária	penitentiary
periódico	periodical, journal, magazine
permissão	consent, permission
perna	leg
perto	near
pescador	fisherman
peso	weight
pesquisa	research
peste	plague
pleito	lawsuit, plea
pneumonia	pneumonia
polaco (a)	Polish
ponte	bridge
população	population
por	by, for
porque	why
porto	port
português (a)	Portuguese
possuir	to have, to possess
povo	people
povoação	town, village
povoado	town, village
praça	city square
prata	silver
prazo	term
prece	prayer
prefeito	mayor
prefeitura	city hall
presente	present
pretérito	past
preto (a)	black
prévio (a)	former, previous
primavera	spring
primeiro (a)	first
primo (a)	cousin
princesa	princess
príncipe	prince
prisão	prison
professor (a)	teacher
profissão	profession, occupation
progenitor	progenitor
prole	progeny
propriedade	property, land
proprietário	proprietor, owner
protestante	Protestant
próximo (a)	next
pulmão	lung
pus os santos óleos	I placed the holy oil

Q

quadro genealógico	genealogical chart
qual	which
quando	when
quarenta	forty

Portuguese**English**

quarta-feira	Wednesday
quarto	room
quatorze	fourteen
quatro	four
quarto (a)	fourth
quatrocentos	four hundred
que	that, what
quem	who, whom
quilômetro	kilometer
quinhentos	five hundred
quinta	farm, ranch
quinta-feira	Thursday
quinto (a)	fifth
quinze	fifteen

R

rainha	queen
rapaz	boy
real	royal
realizar	to perform
receber	to receive
recebimento	marriage
recursos	resources
registro civil	civil registry
registros	records, registers
registros civis	civil records
rei	king
reino	kingdom
religião	religion
residência	residence
residente	resident
retrato	portrait, picture
riacho	stream
rio	river
rito	rite
rol	census, list of persons
rosto	face
rua	street
rúbrica	signature
russo (a)	Russian

S

sábado	Saturday
sacerdote	priest
sacristão	sexton
sagrado (a)	holy, sacred
sala	room
Santa Casa da Misericórdia	Catholic charitable hospital
santo (a)	holy, sacred, saint
santos óleos	holy oil
são	(they, you) are
são	holy, sacred, saint, healthy, sound
sapateiro	shoemaker

Portuguese**English**

sarampo	measles
secenta	sixty
século	century
segunda-feira	Monday
segundo (a)	second
seicentos	six hundred
seis	six
semana	week
sempre	always
sendo	because, being
senhor	mister, lord
senhora	madam, lady
separado (a)	separated
sepultado (a)	buried
sepultamento	burial
sepultura	grave, sepulchre
ser	to be
serra	mountain range, ridge
serralheiro	locksmith
servente	servant
sete	seven
setecentos	seven hundred
setembro	September
setenta	seventy
sétimo (a)	seventh
seu	our, his, her, their (masculine)
sexo	sex, gender
sexta-feira	Friday
sexto (a)	sixth
sim	yes
sítio	place, site
sobre	about, above, concerning
sobrenome	surname
sobrevivente	surviving
sobrinho (a)	nephew, niece
sociedade	society
sogro (a)	father-in-law, mother-in-law
solar	manor house
soldado	soldier
solenemente	solemnly
solteiro (a)	single
somente	only
somos	(we) are
sou	(I) am
sua	our, his, her, their (feminine)
subdistrito	subdistrict
sueco (a)	Swedish
suíço (a)	Swiss
sul	south
surdo (a)	deaf

T

talvez	maybe
também	also
tanoeiro	cooper

Portuguese	English
tanto quanto	as much as
tarde	afternoon, evening, late
taxa	fee
tecedor	cloth maker
tecelão	weaver
tem	(you, he, she, it) has
têm	(they, you) have
temos	(we) have
tempo	time
tenho	(I) have
ter	to have
terça-feira	Tuesday
terceiro (a)	third
termo	record, entry
terreno	tract of land
testamenteiro	executor
testamento	will, testament
testemunha	witness
testemunho	testimony
tia	aunt
tintureiro	dyer
tio	uncle
título	title
todos (as)	all, everyone
tomo	volume
tornar-se	to become
tosse	cough
trabalhador	laborer, farmhand
três	three
treze	thirteen
trezentos	three hundred
trigésimo	thirtieth
trigésimo primeiro	thirty-first
trigo	wheat
trinta	thirty
trinta e um	thirty-one
tuberculose	tuberculosis
tudo	all
tumor	tumor
tutela	guardianship

U

último (a)	latter
um	one
um (a)	a

V

vale	valley
variola	smallpox
velho (a)	old
vender	to sell
verão	summer
verde	green
vereador	town councilman
vermelho (a)	red

Portuguese	English
vez	turn, time, occasion
vigário	vicar, cleric
vigésimo	twentieth
vigésimo nono	twenty-ninth
vigésimo oitavo	twenty-eighth
vigésimo primeiro	twenty-first
vigésimo quarto	twenty-fourth
vigésimo quinto	twenty-fifth
vigésimo segundo	twenty-second
vigésimo sétimo	twenty-seventh
vigésimo sexto	twenty-sixth
vigésimo terceiro	twenty-third
vila	village, town, community
vinha	vineyard
vinhedo	vineyard
vinte	twenty
vinte e cinco	twenty-five
vinte e dois	twenty-two
vinte e nove	twenty-nine
vinte e oito	twenty-eight
vinte e quatro	twenty-four
vinte e seis	twenty-six
vinte e sete	twenty-seven
vinte e três	twenty-three
vinte e um	twenty-one
visitação	pastoral visit
viúva	widow
viúvo	widower
viver	to live
vivo (a)	alive
vizinhança	neighborhood
vizinho (a)	neighbor
você	you
volume	volume, book
vossa mercê	your grace

NUMBERS

In some genealogical records, numbers are written out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (1, 2, 3) and the ordinal (1st, 2nd, 3rd) versions of each number. In Portuguese, days of the month are written in ordinal form.

Cardinal	Ordinal
0 zero	
1 um	1st primeiro
2 dois	2nd segundo
3 três	3rd terceiro
4 quatro	4th quarto
5 cinco	5th quinto
6 seis	6th sexto
7 sete	7th sétimo
8 oito	8th oitavo
9 nove	9th nono
10 dez	10th décimo

Cardinal		Ordinal	
11	onze	11th	décimo primeiro
12	doze	12th	décimo segundo
13	treze	13th	décimo terceiro
14	catorze	14th	décimo quarto
15	quinze	15th	décimo quinto
16	dezesseis	16th	décimo sexto
17	dezesete	17th	décimo sétimo
18	dezoito	18th	décimo oitavo
19	dezenove	19th	décimo nono
20	vinte	20th	vigésimo
21	vinte e um	21st	vigésimo primeiro
22	vinte e dois	22nd	vigésimo segundo
23	vinte e três	23rd	vigésimo terceiro
24	vinte e quatro	24th	vigésimo quarto
25	vinte e cinco	25th	vigésimo quinto
26	vinte e seis	26th	vigésimo sexto
27	vinte e sete	27th	vigésimo sétimo
28	vinte e oito	28th	vigésimo oitavo
29	vinte e nove	29th	vigésimo nono
30	trinta	30th	trigésimo
31	trinta e um	31st	trigésimo primeiro
40	quarenta	40th	quadragésimo
50	cinquenta	50th	quingentésimo
60	sessenta	60th	sexagésimo
70	setenta	70th	setuagésimo
80	oitenta	80th	octogésimo
90	noventa	90th	nonagésimo
100	cem, cento	100th	centésimo
200	duzentos	200th	ducentésimo
300	trezentos	300th	tricentésimo
400	quatrocentos	400th	quadringentésimo
500	quinhentos	500th	quingentésimo
600	seiscentos	600th	sexcentésimo
700	setecentos	700th	setingentésimo
800	oitocentos	800th	octingentésimo
900	novecentos	900th	nongentésimo
1000	mil	1000th	milésimo

DATES AND TIME

In Portuguese records, dates are spelled out, for example:

No vigésimo terceiro dia do mês de março do ano de mil oito centos e trinta e tres [On the twenty-third day of March of the year of one thousand eight hundred and thirty and three]

To understand Portuguese dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section.

Months

English	Portuguese
January	janeiro
February	fevereiro
March	março
April	abril
May	maio
June	junho
July	julho
August	agosto
September	setembro
October	outubro
November	novembro
December	dezembro

Days of the Week

English	Portuguese
Sunday	domingo
Monday	segunda-feira
Tuesday	terça-feira
Wednesday	quarta-feira
Thursday	quinta-feira
Friday	sexta-feira
Saturday	sábado

© 1990, 1997 by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. All rights reserved. Printed in the United States of America. English approval: 4/97. 34099

Family History Centers, Family History Library, and Family History Library Catalog are trademarks of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

No part of this document may be reprinted, posted on-line, or reproduced in any form for any purpose without the prior written permission of the publisher. Send all requests for such permission to:

Family History Department
ATTN: Copyrights and Permissions Coordinator
50 East North Temple Street
Salt Lake City, UT 84150
USA

Second edition 1997